

Kaituo Yu Fazhan
Beijing Di'er Waiguoyu
Xueyuan Jixu Jiaoyu Xueyuan
Lunwenji

开拓与发展

——北京第二外国语学院
继续教育学院论文集

王 颖 主编



旅游教育出版社

北京第二外国语学院继续教育学院论文集

开拓与发展

王 颖 主编

旅游教育出版社

· 北 京 ·

责任编辑:唐一伟

图书在版编目(CIP)数据

开拓与发展:北京第二外国语学院继续教育学院论文集/王颖主编. —北京:旅游教育出版社,2005. 12

ISBN 7-5637-1344-1

I. 开… II. 王… III. 高等教育 - 教学研究 - 文集 IV. G642.0 - 53

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第156886号

开拓与发展

——北京第二外国语学院继续教育学院论文集

王 颖 主 编

出版单位	旅游教育出版社
地 址	北京市朝阳区定福庄南里1号
邮 编	100024
发行电话	(010)65778403 65728372 65767462(传真)
本社网址	www. tepcb. com
E-mail	tepx @ 163. com
排版单位	首都经济贸易大学出版社激光照排部
印刷单位	河北省三河市灵山红旗印刷厂
经销单位	新华书店
开 本	850 × 1168 1/32
印 张	10. 5
字 数	232千字
版 次	2005年12月第1版
印 次	2005年12月第1次印刷
定 价	18. 00元

(图书如有装订差错请与发行部联系)

编 委 会

主 编:王 颖

编 委:王 颖 张金鳌 倪宏志

徐 庆 闫雅萍 蒋 璐

序 言

——值得借鉴的经验,富有启迪的探索

李德芳

2005年11月下旬,北京第二外国语学院继续教育学院院长王颖博士将其学院成人高等教育和继续教育研究的论文集交给我,希望我能审读并写一篇序言。我接到书目文稿并认真看过其中部分论文之后,感到十分欣喜;由衷地为兄弟院校同行在成人高等教育和继续教育实践和研究方面,尤其是在教学实践的探索、研究中所取得的成果感到高兴和骄傲。我较长时间担任北京师范大学继续教育学院的院长和网络教育学院的主要负责人,从事成人高等教育、继续教育、网络教育的管理和研究工作多年,并有幸负责主持或参与全国和北京市成人高等教育、继续教育和网络教育方面一些重要课题的研究及有关全局性、地区性工作的探讨,与高校从事成人高等教育、继续教育和网络教育的专家学者们,包括北京第二外国语学院的王颖博士、黄云龙教授等同仁们,经常有机会进行交流和切磋,孜孜不倦、乐此不疲。在此领域共同工作、探索多年,我本人也从兄弟院校同仁们之间的交流、学习中获益匪浅,同时在长期共同工作、相处中,与这一领域的同行们结下了深厚的友谊。

摆在我们面前的这本论文集内容丰富而扎实,富有特色与新意。它是北京第二外国语学院近年来在成人高等教育和继续教育领域实践与经验的宝贵总结,是其教学研究与探索的优秀成果。论文有对成人高等教育和继续教育实践、现状和未来发展趋势的



宏观思考,有对成人高等外国语言和文化教育及继续教育发展策略的研究,特别是对外语教学模式和方法的探索占了主要篇幅,反映出北京第二外国语学院从事成人高等教育和继续教育的专家学者、老师们在新的形势下,从多角度、多层面面对整个成人高等教育和继续教育的深入思考,对成人高等教育和继续教育教学经验新的总结以及对教学模式和方法的认真探索。以院长王颖博士《努力发展高等继续(成人)教育,着力构建和谐社会》为代表的几篇论文,从实现社会公平、构建和谐社会的角度,论述了发展高等继续教育的重要性和必要性,以及英语等外语教育在我国当前社会经济发展、高素质专门人才培养和建设学习型社会中面临的重要任务。论文集中的大部分论文紧密联系外语人才培养的教学实践,从不同角度深入思考教学内容与教学方法的改革、创新。如《论人本主义学习理论在成教专科英语教学中的应用》,有分析地借鉴运用西方人本主义心理学和教育学理论,总结成人专科英语教学过程中学生表现出的特点,分析了传统的以教师为中心的教学方法的缺陷和不足,提出以人本主义引导教学的应用途径,总结了“以学生为中心”教学观在教学过程、学习内容、教学方法等方面体现出的效果。论文《浅谈成人外语教学中满足学生的自我实现》,通过外语教学实践,认真总结了成人外语教学中学生存在的感到不被认同、不受尊重、普遍缺乏自信、没有学习动力等心理问题,综合分析这些心理问题产生的原因,探讨、总结出学生的三种心理需求,并且借鉴美国卡耐基成人教育课程“着眼于人”的教学基本原则,提出了三点解决方法:即创造一个平等交流的学习环境,促进教师与学生、学生与学生之间的交流甚至是合作;改变评价方式,采用多样化评价形式;培养学生的反思能力,从而达到使英语学习成为其人生需要的一个组成部分,达到自我实现。《体验哲学指导下的〈大学体验英语〉综合教程教学探索》等几篇论文结合体验英语教学的实践,进行了体验英语的课堂设计等方面的



探索。《因材施教:一个永远不会过时的话题》、《运用认知教学法进行外语教学初探》等论文都是在探讨如何根据教育对象本身的特点、需求进行外语教学,研究、探索更有针对性、更有效的外语教学方法。《浅谈外语教学中的语言适宜性原则》等论文分析了传统外语教学过于注重语言形式和语法教学的局限,借鉴国际语言学界有关语言交际培养和语言适应性原则,提出促进外语教学从重视形式到重视意义和功能的转变、从重视语言技能到语言与文化并重的转变,对语言教学从新的角度进行了有意义的思考。《CLEC 情态动词超用及少用现象分析》结合教学实践过程,对学生学习中相关语言习惯进行统计、分析,提出了相应的教学策略和解决方法。对有关外国作家作品和语言学方面的研究,例如《英汉语中黑白颜色词的语义关系和喻义对比》、《艾米莉·狄金森的精神花园》、《跨越东西 鸟瞰南北——谈澳大利亚诗人罗伯特·格雷及其诗歌》等论文,或有新的角度、视野,或对研究对象作了较深入的分析,颇具特色,具启迪意义。作为外语教学活动、研究工作,翻译是一个重要的环节,《言语行为与翻译》、《文化融合与翻译》、《翻译实践新视角 翻译教研新思路》等论文,结合教学与研究心得,从不同角度对翻译问题提出有一定新意的论述与思考。

从上述内容,我们不难看出,本论文集涉及成人高等教育和继续教育多方面的重要问题。它有一个明显的特点,即紧密结合高等院校成人高等教育和继续教育的实践,提出许多有价值、使人思考的问题,尤其从大量的教学实践中发现和提出了许多重要问题。如从人才培养和教学角度对教育对象进行新的审视;对教育对象的需求、心理、社会角色及学习行为进行新的探索;对成人高等教育和继续教育的教学模式、教学方法、学习方法进行探索、反思、总结和评价,提出了许多有价值的思想和观点,促使人们继续思考和探讨。论文集中突出体现了外语教学如何与在职人员、与成人的实际情况和需求有机结合,体现了外语人才的培养如何适应社会



经济发展的需求,对成人高等教育和继续教育外语人才的培养进行了新的审视。

当前,成人高等教育和继续教育的发展处在新的关键时期,回顾过去、展望未来,我们应该认真总结成人高等教育和继续教育的历史经验,深入调查研究其发展现状,对未来的发展趋势进行认真的思考和规划。对于成人高等教育和继续教育,我认为当前应该重点从以下几个方面进行深入思考和研究。

一是要进一步明确新的时期成人高等教育和继续教育在国家教育和社会发展中的定位。有一种意见认为:随着成人高等教育承担的学历补偿教育任务的基本完成、普通高等学校的扩招及民办教育的快速发展,成人高等教育的重要性已明显降低,地位和作用将不断弱化。这种看法,表面看不无道理,实际上,它既不符合中国国情,也有悖于国际教育发展的趋势和潮流。以人口与大学数比较,假设我国以每天建设一所大学计,过五十年,还不能达到美国今天的水平;更何况教育的民主化、多样化、个性化及以人为本的思想、终身教育的理念已成为国际教育的趋势和潮流。我国将长期处于社会主义初期阶段,高等教育两条腿走路,多样化办学仍然是我们明智而正确的选择。成人高等教育和继续教育在大批高素质应用型人才的教育和培养,实现我国高等教育大众化、普及化的目标,实现教育公平及和谐社会、学习型社会建设和终身教育体系构建中发挥着重要的不可替代的作用,是我国高等教育的重要组成部分。它也是高等院校发挥学科、师资、设施等综合资源优势,联系、服务于社会经济发展的重要桥梁和纽带,在高等院校发展中占有重要地位。

二是要认真总结成人高等教育和继续教育过去的主要经验、成就,清醒地、客观地分析存在的主要问题。经过几十年的实践和探索,我国成人高等教育和继续教育事业获得长足发展,成就显著。多形式、多层次、多渠道发展的办学体系基本形成。累计为国

家培养了上千万各级各类专业人才,为全国各地区社会经济的进步和发展作出了巨大的贡献,仅2004年,成人高等教育就招收学生221万多人,当年在校生共计419.80万(不含网络教育和自学考试学生)。成人高等教育和继续教育对我国高等教育的发展所起的推动作用是毋庸置疑的。同时,我们不难看出,在取得巨大发展的同时,成人高等教育也存在不容忽视的问题,如在新的时期国家层面缺乏对成人高等教育和继续教育当前运行的宏观指导和中远期发展目标及规划的研究制定;在新的条件下成人高等教育和继续教育的管理体制有待进一步理顺、协调和明确;根据社会经济发展的新需求,定位成人高等教育和继续教育人才培养规格、调整完善专业设置、课程体系及教育培养模式的工作亟待加强;在一定程度和范围内,办学秩序较乱和教学质量下滑的现象需要采取有效措施加以扭转。

三是明确指导思想,坚持科学发展观,促进成人高等教育和继续教育健康、可持续发展。在社会经济发展进程中,教育起着先导性、全局性、基础性的作用。在新的历史时期,尤其在实现小康社会宏伟目标的进程中,教育的上述作用日显突出。同样,成人高等教育和继续教育将继续发挥重要的历史作用。我们要坚持科学的发展观,推动成人高等教育和继续教育健康、可持续发展。首先要明确指导思想,正确处理好与成人高等教育和继续教育发展密切关联的重要因素与条件,立足现实,规划长远,不断促进成人高等教育和继续教育与社会经济发展相适应;与各地区、各行业人才需求相适应;成人高等教育和继续教育的规模、质量、结构、效益协调发展;成人高等教育的专业设置、人才培养目标、规划与各高校的学科优势、特色及学校建设与发展相协调和适应;成人高等教育发展和布局与我国产业结构的调整、与东西中部社会经济发展水平与人才需求相协调和适应;成人高等教育和继续教育的教学内容、教学模式与在职从业人员的特点和需求相适应。



四是积极推动成人高等教育和继续教育的办学体制、管理体制和运行机制的改革与创新。经过几十年的实践和探索,我国在宏观层面形成了对成人高等学历教育实行国家、省市、学校三级管理的基本体制架构;在学校的中观层面,形成了普通高校的两级管理模式和独立设置成人高校的一级直管模式;在非学历继续教育方面,形成了政府主导下的行业和岗位等证书培训制度和相应的管理制度。在经过社会巨大变化、面对未来挑战的新形势下,我们应该对上述体制框架内各方的角色定位和有关的运行机制进行新的审视,加强国家对成人高等教育和继续教育的宏观管理和政策指导,充分发挥省市教育行政部门的监督、检查、指导管理职能,进一步增大院校的办学自主权;根据在职从业人员的特点和需求,加大招生考试、学习制度等方面的改革力度,有步骤地实行宽进严出、弹性学制,提倡优质资源共享,课程互选,学分互认,建立学分银行,完善学分制;根据在职从业人员的不同需求,逐步建立并完善课程证书、职业资格证书、结业证书、毕业证书和学位证书等证书体系,逐步探索并建立各层次学历教育、各类非学历教育相互衔接与沟通的机制及相应的管理制度,为广大在职人员搭建终身学习的良好平台,促进学习型社会建设和终身教育体系的构建。

五是坚持成人高等教育和继续教育的人才培养规格和教学质量标准,健全、完善成人高等教育和继续教育的质量保障体系。教书育人从来是教育永恒的主题、教学质量始终是教育的核心问题。为了给国家社会经济发展培养大批高素质的各级各类专业人才,必须确保成人高等教育和继续教育人才培养的规格和质量。我们要认真总结经验,根据新的需求,通过深入调研和科学论证,进一步更新、规范、完善成人高等教育和继续教育专业设置标准、课程体系质量标准;坚持以人为本,树立以学生为中心的理念,不断加强教学改革,逐步建立、完善适于在职人员学习、成才的教学模式、学习模式,满足学生日益增长的多样化、个性化的需求;要促进现



代教育技术在教学中的应用,加强优质课程等教学资源建设,推进成人高等教育和继续教育的信息化水平;要不断健全、完善对教学质量的监管、评估、认证等制度,逐步建立、健全成人高等教育和继续教育的质量保障体系。

在我国建设小康社会和实现现代化的过程中,教育和高素质人才占有重要地位,成人高等教育和继续教育拥有广阔的发展空间,国家和人民对此抱有很高的期望,同时也提出了更高的要求。在新的形势下,我们欣喜地看到,国家重视成人高等教育和继续教育,全国各高校重视教学质量,探讨教学模式的改革,并加强了教学工作的科学管理和教学研究。北京第二外国语学院继续教育学院论文集的出版,无疑为我们这项工作提供了可借鉴、学习、研究的良好范例,为我们蓬勃发展的成人高等教育和继续教育百花园增添了鲜艳的花朵。我也希望我们的同行们认真学习、借鉴本论文集集中经过认真探索的宝贵经验、经过深入研究的有益思想,共同努力,一起来加强教学工作的科学管理,丰富我们的教育教学资源,推动教学模式和学习模式的改革与创新,不断推动成人高等教育和继续教育事业健康、可持续发展,为我国蓬勃发展和日益进步的社会提供更多高素质的人才。

最后,我衷心感谢北京第二外国语学院的同仁们为我们共同的事业作出的有益的实践和探索,同时感谢出版社为我们推出这本有价值的论文集。

目 录

教学管理与教学理论

努力发展高等继续(成人)教育,着力构建现代和谐社会	王 颖(1)
建设学习型社会,继续教育任重道远	董莉芳(12)
成人高校 SWOT 分析及其发展策略	周春跃(21)
北京市英语口语等级证书考试在学习型社会中的地位和作用	贺爱江(30)
小议高等学校学生违纪处理程序中存在的几个问题	黄傲霜(34)
充分发挥成人(继续)教育学生自我管理的作用	倪宏志(43)
当前继续教育发展的七个问题与对策	张金鳌(54)

外语教学理论与实践

因材施教:一个永远不会过时的话题	刘 玮 王同军(61)
成绩测试对学生外语学习的反拨作用	唐洪磊(76)
对语法教学的思考	张明生(85)
论人本主义学习理论在成教专科英语教学中的应用	满 颖(99)



浅谈在成人外语教学中满足学生的自我实现	李 月(108)
浅析“探讨交流”教学法与传统教学法相结合对英语 口译学习效果的影响	栾晓菲 孙 瑾(118)
体验哲学指导下的《大学体验英语》综合教程教学探索	王丽美(126)
英汉语言中黑白颜色词的语义关系与喻义对比 ...	蒋 璐(134)
专升本英语教学初探	朱晓琴(142)
CLEC 情态动词超用及少用现象分析	周剑波(152)
《大学体验英语》“阅读”部分之体验	孟艳梅(165)
浅谈外语教学中的语言适宜性原则	车宁薇(176)
《体验英语综合教程3》和课堂教学设计	周蔚洁 车宁薇(185)
运用认知教学法进行外语教学初探	张宝敏(194)
培养英语专升本学生的口语陈述能力	刘 淳(201)
构建核心教学文化:学会学习,提高竞争能力	王 岩(212)
中日与“犬”相关的词语在文化意义上的差异	张雅意(221)
仕事における日本社会の男女平等	杨远霞(251)

翻译理论与实践

言语行为与翻译	王卫红(257)
翻译实践新视角 翻译教研新思路	陈祝秀 冀 远(271)
文化融合与翻译	田歆桐(285)



隐喻的翻译	田歆桐 刘静菲(295)
-------------	--------------

文学评论

跨越东西 鸟瞰南北——谈澳大利亚诗人罗伯特·格雷 及其诗歌	明 生 和 发(307)
艾米莉·狄金森的精神花园	闫雅萍(314)

教学管理与 教学理论

努力发展高等继续(成人)教育, 着力构建现代和谐社会

王 颖

内容提要:现代和谐社会是建立在公平基础上的。教育公平是社会公平的前提,它使弱势群体的处境得以改善,形成较大规模的中产阶层,让社会结构趋于合理。高等教育大众化是实现教育公平的必由之路,它的意义绝不比建设若干世界一流大学来得小。而发展高等继续(成人)教育则是实施高等教育大众化的主要途径之一,它面向弱势群体,能减少国家的教育经费投入,并能满足人们接受高等教育的多样需求。

关键词:和谐社会,教育公平,发展高等继续教育

一、现代和谐社会的理念

党的十六届四中全会提出,构建一个“全体人民各尽所能,各得其所而又和谐相处的社会”。中央党校社会学教授吴忠民认为,现代和谐社会是一个以人为本的社会,是以绝大多数社会成员



为本,是以无数个具体的个体人为本的社会。基于这样的理念,现代和谐社会能够协调好社会整体利益和个人利益的关系,使社会呈现出一种公正的状态,使社会各个群体和社会成员“各尽所能,各得其所”。现代和谐社会是建立在富裕群体的利益增进与弱势群体生活处境改善两者之间同步化的基础之上的,是建立在公平和正义基础之上的,因而是具有可持续发展性的(吴忠民,2005)。

现代和谐社会应当具备以下几个明显的标志:

(1)社会各个阶层、各个群体之间保持着一种互惠互利的关系。

(2)各个阶层、各个群体应当得到有所差别的并且是恰如其分的回报。

(3)社会各个阶层、各个群体之间的相互开放与平等进入,即:既可以为社会位置较低的弱势群体成员改善处境提供平等的机会,又可以为优秀者的胜出提供有效的途径。

(4)社会结构应呈现出“两头小、中间大”的橄榄型形状。

二、教育在构建现代和谐社会中的作用

教育在经济社会发展中起着先导性、全局性、基础性的作用,在构建和谐社会的进程中扮演着重要的角色(朱善璐,2005)。教育公平是实现广泛的社会公平的前提和基础。人们接受教育的不平等直接影响到将来经济收入的不平等,进而埋下城乡、区域、阶层矛盾的隐患,与构建和谐社会背道而驰。只有改变教育的地区差距、城乡差距、人群差距,为弱势群体提供更多更好的就学机会,才能改变他们的命运,才能使“社会各个阶层、各个群体之间的相互开放与平等进入”成为可能。香港中文大学教育学院萧今教授指出,提高人力资本仍然是解决贫富差距扩大化的最有效途径。一个人的组织资源、社会资源必须通过家庭经过很多年才能积累,



但是教育—人力资本能够通过个人的努力,用12年或14年就能获得,也即它是个人最有机动性的、最能自主掌握的资本。人力资本能够调整经济投入的不平衡,能提高劳动力的知识技能,又能改变社会收入的不平等,更平等地分配社会参与的机会,因此,大家把很多很重要的提高社会公平的期望都放在了教育上(萧今,2005)。正如周济部长所说,教育发展的任务必须首先集中到这样两个方向上:一是努力克服一切困难,满足全体人民群众对子女有学上这一基本需求,二是要积极创造有利条件,满足人民群众对子女上好学这一强烈愿望(周济,2005)。

高等教育也是实现“社会结构呈现出两头小、中间大的橄榄型形状”的基础性条件。构建和谐社会的关键在于造就大面积的比較富裕的人群,即中产阶层。中产阶层在政治上比较温和,他们希望社会平稳发展,比较支持稳健的改良,即渐进的改革。中产阶层追求进步,对新事物、新现象采取比较开放的、宽容的态度,能使社会既向前发展又不会出现大的震荡(新民周刊,2005)。中产阶层的划分通常有两个指标:一个是职业,另一个是受教育程度。中产阶层的形成因素是社会职业结构的变化,只有在社会职业结构逐渐发生转型的过程中,才形成以专业技术和知识技能为主要内涵的职业类别,而高等教育的发展则为这些职业源源不断地提供大量的后备力量。中产阶层人群扩大的基础条件是高等教育的普及。以专业技术、知识技能为特征的职业类别,需要从事这项活动的人群接受过系统的教育,也就是说,进入这些职业的门槛是必须接受过专门的高等教育。

三、教育公平与高等教育大众化

教育公平就是在现实社会条件下实现最大多数人的最大可能的教育平等。教育平等在义务教育领域表现在入学权利与机会平